

République algérienne démocratique et populaire  
Ministère de l'enseignement supérieur et le recherche scientifique  
UNIVERSITE KASDI MERBAH OUARGLA  
Faculté des lettres et des langues française  
Département des lettres et langues française



## Mémoire

Pour l'obtention du diplôme de

### Master de français

Spécialité : science du langage

Présenté par :

*AISSANI SOUNDOUS*

### Titre

**Pour une étude comparative du manuel scolaire de la troisième année primaire**

**Cas de la compréhension orale dans l'ancienne et la nouvelle génération**

**Le cas : 3<sup>ème</sup> année primaire**

**Dirigé par :**

Mme MOUDIR Sabrina

Jury		
M. Bebboukha .M	Grade. établissement	Président
Mme. Moudir .S	Grade. établissement	Rapporteur
M. Zahal .M	Grade. établissement	Examineur

Année universitaire : 2019/2020



# Remerciements

**« Louange à Allah qui nous a guidés à ceci. Nous n'aurions pas été guidés, si Allah ne nous avait pas guidés »**

[Sourate 7. Al Araf verset 43]

Je tiens à exprimer mes plus vifs remerciements à mon encadreur Madame Moudir Sabrina pour m'avoir dirigée tout au long de la réalisation de ce modeste travail. Ses orientations, ses encouragements, sa compréhension, sa disponibilité constante m'ont été d'une précieuse aide. Ma reconnaissance, et mes sincères remerciements vont aux membres de jury pour avoir accepté d'examiner ce travail. Je tiens à remercier également mes collègues du travail dans les deux écoles « Mohammed Amrane Boulifa » et « Ahmed Ben Lamnaouar » de m'avoir encouragée et soutenu moralement. Je tiens à remercier également mes enseignants et mes enseignantes dès le primaire « madame zakia, madame noura » et du CEM et du lycée, pour leurs bonnes orientations et pour leur aide précieuse. Je tiens à remercier également tous mes collègues « Radja, Inchirah » pour la tendresse et la fidélité et toute la promotion de 2019 pour tout le courage. Je tiens à remercier également tous mes élèves de 3<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> Année primaire pour leurs confiances, lettres d'amour et le courage pendant toute l'année scolaire.

# Dédicace

Je dédie ce travail qui n'aura jamais pu voir le jour sans les soutiens indéfectibles et sans limite de mes chers parents ma mère « Zouina » et mon père « Med Mahdi » qui ne cessent de me donner avec amour le nécessaire pour que je puisse arriver à ce que je suis aujourd'hui. Que Dieu vous protège et que la réussite soit toujours à ma portée pour que je puisse vous combler de bonheur.

Mes sœurs « Nour EL Wiam » et « Dina » ; Mes frères « Tadj Eddine » « Abdelouadoud » et notre petit « Ahmed Maher ».

Mon futur mari « Mohammed » qui a toujours été présent à m'encourager et à me soutenir dans chaque étape de ma vie.

Ma grand-mère « Yaya » qui est le père à la fois, qui ma couverte des ses yeux, qui ma chérie de tout son cœur, à cette mère qui a tout sacrifie pour que je puisse aboutir à cette fin.

Mon grand père « Taher » qui aurait été heureux de voir en moi ce que je suis qu'il ma quitter sans dire à dieu, je j'attends son voir, je ne connais de lui que sa photo.

A toute ma famille « Lamouri » et « Rached » pour les conseils, le bon temps que nous avons passé ensemble.

A mon cher cousin « Yacine Aissani » et sa petite famille « Achouak et Djana ».

# Table des matières

<b>Introduction .....</b>	<b>06</b>
<b>Chapitre 01 : cadre conceptuel de l'étude.</b>	
<b>I. Coup d'œil récapitulatif.....</b>	<b>11</b>
1.1.L'enseignement du français en Algérie.....	11
<b>I.2.Le français au primaire (objectifs généraux).....</b>	<b>13</b>
<b>II. Définition des concepts</b>	
<b>II.1. La didactique de l'enseignement d'une langue étrangère.....</b>	<b>15</b>
<b>II.2.Le manuel scolaire.....</b>	<b>17</b>
<b>II.3.Les réformes des manuels.....</b>	<b>19</b>
<b>III. La compréhension orale :</b>	
<b>III.1.définition de la compréhension orale.....</b>	<b>21</b>
<b>III.2.les grands courants de l'apprentissage de la</b>	<b>22</b>

compréhension orale.....

**III.3.les étapes de la compréhension 23**  
orale.....

## **Chapitre 02 : la description et l'analyse des corpus**

**I. L'ancienne génération (les techniques et les supports didactiques utilisés...)..... 26**

**II. La nouvelle génération (les techniques et les supports didactiques utilisés...)..... 32**

**III. La comparaison entre les deux générations 38**  
...

**Conclusion ..... 41**

**Références bibliographiques..... 43**

**Annexe..... 44**

# Introduction

La langue est un fait social, elle est considérée comme un moyen permettant à l'être humain de s'exprimer dès la naissance. La langue est une partie essentielle de la vie quotidienne. Cette langue apparaît comme une nécessité vitale dans l'enseignement, elle est à la fois un moyen et une finalité en soi.

Apprendre une nouvelle langue c'est apprendre une nouvelle culture, coutume, tradition, histoire. Ça permet aussi de découvrir de nouvelles religions d'ailleurs, notre prophète MOHAMMED, que le salut de Dieu soit sur lui, nous a dit que : « Qui apprend la langue d'un peuple est sauvé de leurs méfaits. »<sup>1</sup>

En effet, apprendre une langue étrangère, comme un moyen de communication et surtout dans l'enseignement, n'est pas une tâche simple. L'enseignement ne peut plus être conçu seulement comme une transmission du savoir, il prend des dimensions relatives aux particularités de l'objet d'étude et aux caractéristiques propres aux agents impliqués dans le processus.

Dans notre pays, l'Algérie : plusieurs langues coexistent. Nous avons deux langues maternelles : la langue Arabe et la langue Tamazight, au même temps nous avons aussi deux langues étrangères. Au niveau du primaire c'est la langue Française qui est enseigné à partir de la troisième année. Au niveau du moyen c'est la langue Anglaise est intégré à partir de la première année moyenne.

Ce qui nous intéresse dans cette étude est la langue française, cette dernière est considérée comme la première langue étrangère en Algérie.

---

<sup>1</sup> Hadith, trad. Par moi.



Avant 60 ans, et surtout lors de la colonisation, l'apprentissage du français était comme une nécessité surtout pour les jeunes, mais après l'indépendance cette langue est considérée comme une langue de colonisateur.

L'enseignement du français, en occurrence, a connu à travers le temps des pratiques variées issues dans la plupart de temps de réformes faites au niveau du Ministère de l'Education Nationale.

Plusieurs études ont été faites par les chercheurs sur le manuel scolaire puisqu'il reflète la scène de la classe, nous pouvons dire aussi que c'est un outil essentiel. Généralement dans les manuels scolaires l'aspect de l'oral est moins considéré par les études que les autres aspects et surtout au primaire. C'est pour cela que notre étude s'axe sur l'aspect oral plus précisément.

L'Algérie comme les autres pays, est influencée par les nouvelles technologies de la communication dans la société, ce qui la pousse au renouvellement des manuels scolaires périodiquement tous les 4 ou 5 ans.

Le dernier renouvellement fait en 2016/2017 est porté au cycle primaire. Mais en ce qui concerne le manuel de français, qui a été proposé dans l'année scolaire 2013/2014 il est en vigueur jusqu'à présent.

Parmi les cycles de l'école algérienne on a choisi pour notre étude celui de la troisième année primaire et exactement la compréhension orale.

En effet c'est le premier manuel ou livre du français avec lequel l'apprenant prend contact.

Ainsi, nous nous demandons :

Dans quelle mesure le manuel de la nouvelle génération est –il plus efficace dans l’enseignement de l’oral ?

Par ce choix nous voudrions vérifier à travers notre recherche si la mise en place d’une nouvelle génération facilite la tâche à l’enseignant pour faire une présentation de la leçon qui soit la plus efficace possible?

Nous avons proposé des réponses initiales à notre problématique qui vont être après confirmées ou infirmées par notre étude pratique :

L’oral occupe une place dans le manuel scolaire de 3ème année primaire et les activités proposées sont celle de la compréhension et de la production orale.

Les activités proposées sont nombreuses, variées répondent aux besoins langagiers des apprenants. Elles sont élaborées à partir de supports authentiques qui correspondent au genre étudiés.

La justification de ces hypothèses revient au fait que les nombreuses études et les théories de l’apprentissage indiquent que l’oral occupe une place primordiale dans l’enseignement/apprentissage du FLE, vu la présence des activités de compréhension et d’expression dans les manuels scolaires du français. En plus cette compétence est prise en considération, surtout après l’arrivée des méthodologies audio-visuelles, de l’approche communicative et l’approche par compétence.

Notre corpus d’étude est le cours de la compréhension orale, par lequel commence le projet didactique qui scinde en séquences.

Nous avons choisi le manuel scolaire de l'ancienne génération et celui de la nouvelle génération de la 3ème année primaire afin de pouvoir réaliser une étude comparative.

Les raisons qui motivent le choix de ce thème sont multiples :

Premièrement, l'oral reste toujours l'objet d'étude de plusieurs chercheurs ; deuxièmement, cette compétence est celle qui pose le plus de problèmes dans le cadre pédagogique. En effet, selon les enseignants du primaire les élèves n'arrivent pas à comprendre et à prendre la parole à l'oral.

Troisièmement, vu les lacunes remarquables qui touchent presque la majorité des apprenants de FLE, au niveau de cette compétence.

L'objectif de notre recherche est de démontrer la démarche et les méthodes de l'enseignement de l'oral et voir les nouvelles techniques de présentation.

Nous avons choisi une démarche de travail qui consiste en l'analyse des deux manuels et cela dans le but de voir les activités orales proposées, pour répondre à notre question de recherche.

# Chapitre 01

*Cadre conceptuel de l'étude*

## **1. Coup d'œil récapitulatif :**

Notre travail sera divisé en deux chapitres, un chapitre théorique et chapitre pratique. Le premier intitulé « état de la question ». Ici on parle généralement de l'enseignement du français en Algérie et quelques objectifs généraux du français au primaire. Dans le deuxième chapitre nous limitons l'analyse sur les deux manuels dans le cadre de la compréhension orale.

### **1.1. L'enseignement du français en Algérie :**

L'Algérie est un pays qui a une très grande histoire, ce pays a côtoyé plusieurs civilisations qui ayant laissé leurs empreintes. La conquête française a duré plus de 132 ans qui a eu un effet essentiel sur la société Algérienne, l'un de ces effets c'est l'utilisation de la langue française par les algériens.

L'Algérie est un pays plurilingue ; il se caractérise par la coexistence de l'arabe- qu'il soit dialectal ou l'arabe classique, le berbère avec toutes ces variantes et le français.

La situation linguistique en Algérie est au cœur de plusieurs débats. En effet, Vivre dans un contexte qui utilise plusieurs langues pourrait être aussi une source de difficultés pour les apprenants d'une langue étrangère. Pour comprendre ladite situation nous jetterons un coup d'œil sur l'histoire du pays qui avait bouleversé les considérations sociales vis-à-vis du français.

A l'époque coloniale le français a été imposé à une minorité de la population algérienne qui avait la chance d'intégrer l'école.

D'ailleurs,

La langue française a été introduite par la colonisation. Si elle fut la langue des colons, des algériens acculturés, de la minorité scolarisés, elle s'imposa surtout comme langue officielle, langue de l'administration et de la gestion du pays, dans une perspective d'une Algérie française.<sup>2</sup>

Au lendemain de l'indépendance tout fonctionnait en français ; enseignement, administration, environnement et secteur économique. Quelques années plus tard, l'Algérie opte pour une politique d'arabisation sous prétexte que l'état doit être construit d'une religion unique, une langue unique et d'une partie politique unique. Une réalité née en raison de conceptions idéologiques : la langue véhicule une identité. D'ailleurs, selon l'expression de GRANDGUILLAUME « le miroir de l'identité structurant les lois de la personnalité »<sup>3</sup>

De ce fait, Bel Abbes Neddar indique que l'Algérie et les algériens vivent une insécurité linguistique alarmante due à la cohabitation conflictuelle de plusieurs langues. D'une autre façon la langue parlée des algériens est le résultat d'une interférence et d'alternance linguistique entre l'Arabe classique et les langues locales et voisines. Il est vrai que la présence de ces langues constitue une richesse culturelle mais la question du français qui est très présente est à la source des problèmes identitaires.

Selon l'expression de Kateb Yacine le français est une arme et un « butin de guerre » d'une façon claire, elle est également un moyen d'expression dans la société Algérienne grâce à la presse écrite (El-Watan, Liberté, le Soir...).

---

<sup>2</sup>GRANDGUILLAUME, disponible sur : <http://www.algerie-dz.com/forums/archive/index.php/t-38376.html>, consulté le 06/04/2019)

<sup>3</sup> cité par Benrabah 1999, p. 9.

De plus elle est un moyen d'ouverture à la modernité. C'est la langue de la technologie et d'accès à la documentation.

Un enfant de 5 ou 6 ans, vit dans un bain linguistique insécurisé. Sa langue mère est confrontée à celle de l'école (langue classique).

A partir de la 3AP, le français sera enseigné au lieu de fixer effectivement l'apprentissage de la langue de l'école à savoir l'arabe classique. Ainsi, les algériens n'arrivent pas à se situer dans un monde plurilingue où il existe plusieurs langues différentes. En Algérie, la langue française est considérée comme les grains que le colonialisme français a laissés.

Il est vrai que l'Algérie est un pays francophone ; cependant il n'appartient pas à la Francophonie.

## **1.2. Le français au primaire (objectifs généraux) :**

Le primaire est le pallier le plus important lorsqu'il s'agit d'enseigner une langue étrangère. C'est en troisième année que l'apprenant prend contact pour la première fois avec le français. Après deux ans d'étude de la langue arabe classique, l'élève de 3ème année primaire est déjà familiarisé avec le milieu scolaire (espace – classe, cour, école). L'apprenant vit dans le groupe-classe où il a appris à établir des relations de camaraderie, dans un climat d'interaction quotidienne. Initié à la vie de groupe que l'espace classe induit, il réalise peu à peu sa socialisation et ses apprentissages.

Alors c'est le premier contact avec une langue étrangère ; et pour réaliser ce contact en utilisant un outil qui s'appelle le manuel scolaire, ce dernier est développé pendant des années.

Généralement dans les manuels scolaires, l'aspect de l'oral est moins considéré par les études que les autres aspects et surtout au primaire.

En sciences humaines, l'enfant de 8-9 ans aime bien le jeu. Par conséquent, il a du mal à se concentrer pendant des périodes prolongées. D'autre part, il manifeste un sens de curiosité et de découverte qui le pousse constamment à se poser des questions sur le monde qui l'entoure afin de se construire involontairement un apprentissage.

Au plan pédagogique, l'enseignement d'une première langue étrangère se réfère aux pré-acquis de l'élève. Un déjà-là (scolaire et extra-scolaire) issu de l'apprentissage de l'écriture et de la lecture de la langue.

L'apprentissage de la lecture et de l'écriture dépend des processus de réception et de production de l'apprenant. Ces deux compétences sont le résultat de certaines activités orales et écrites. Dans cette optique, on fera appel à une pédagogie qui vise à faire apprendre les élèves d'un même groupes suivant des plans différents (cognitif, social, culturel ou sentimental...): c'est la pédagogie différenciée. En outre, il faut qu'il y'ait d'échange entre l'enseignant et ses élèves ou entre les élèves eux-mêmes pour qu'on puisse aboutir à une construction bien fine. Par conséquent, on insiste sur la favorisation des travaux de groupes pour faciliter aux apprenants la tâche de l'apprentissage et pour que ces derniers réussissent.



Malgré tout ce contact avec la langue française, et tous les efforts fournis, et des années d'apprentissage, l'élève n'arrive jamais à maîtriser les compétences requises pour son utilisation de cette langue.

L'enseignement du français dans le cycle primaire a pour but de développer chez le jeune apprenant des compétences de communication à l'oral (écouter/parler)

L'enseignant de français doit créer un climat favorable pour provoquer une interaction en classe en basant sur la compréhension orale. Dans notre société l'élève doit aimer l'enseignant pour aimer la matière et tout ça dans le but d'apprendre une nouvelle langue étrangère.

D'après le guide du maître de la troisième année primaire :

### **A l'oral :**

L'élève sera capable de :

- Maîtriser les phonèmes de la langue.
- Répondre à une question posée d'une langue étrangère.
- Produire un énoncé par rapport à une situation de communication.

### **II. Définition des concepts :**

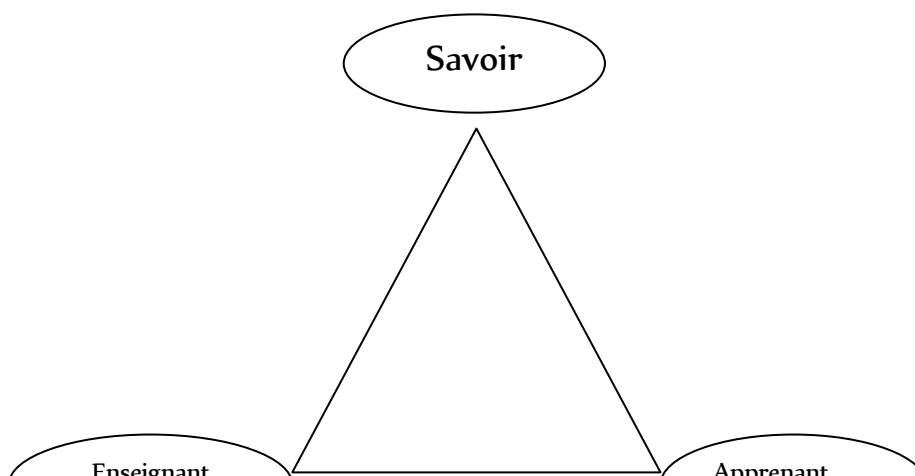
Notre recherche s'articule autour de deux chapitres, dans le premier chapitre nous allons parler de quelques notions et nous essayons de définir, afin de mieux centrer sur l'objectif de notre étude. Ces concepts sur lesquels se base notre étude, de ce fait nous estimons que c'est nécessaire de faire la distinction entre la didactique, le manuel scolaire et la réforme de ce manuel.

Dans le deuxième chapitre, nous allons mettre l'accent sur la compréhension orale dans l'ancienne génération et la nouvelle génération.

### 1.1. La didactique de l'enseignement d'une langue étrangère :

D'après le dictionnaire du petit Robert la didactique est : «la théorie et méthode de l'enseignement » autrement dit la didactique est l'ensemble des méthodes, hypothèses et principes pédagogiques qui permettent aux enseignants, formateurs et auteurs un accès aux outils d'apprentissage notamment des manuels et logiciels, d'optimiser les processus d'enseignement/apprentissage de langues étrangères, la didactique est l'utilisation de techniques et de méthodes d'enseignement propres à chaque discipline, elle s'intéresse à l'étude des interactions qui peuvent s'établir dans une situation d'enseignement/apprentissage entre savoir, maître et élève, elle permet d'optimiser le processus d'apprentissage , on ne peut pas négliger que chaque discipline aura sa propre didactique, de ce fait, elle sélectionne, analyse et organise les savoirs et les savoir-faire pour être adapter au domaine. Jean Houssaye définit tout acte pédagogique comme l'espace entre trois sommets d'un triangle : l'enseignant, l'étudiant, le savoir.

La didactique s'intéresse aux trois pôles du triangle didactique et à la relation entre eux.



### Figure 1 : le triangle didactique de Jean Houssaye

Il faut que la relation entre l'enseignement et l'apprenant soit réciproque, il est actif et il participe en classe ce qui veut dire que cette relation est basée sur l'autonomie.

La transposition didactique qui est la relation entre le savoir et l'enseignant est un art, le savoir savant est un savoir brute qui est assez complexe et l'enseignant va essayer d'adopter du savoir savant en savoir enseigner selon le niveau des apprenants et leurs besoins. Pour la didactique du FLE, elle se donne pour principe de mettre la compétence linguistique avec les paramètres de la communication. Pour se faire, il faut diversifier les discours introduits dans les méthodes à l'oral et à l'écrit.

#### **1.2. Le manuel scolaire :**

Le manuel scolaire occupe une grande importance dans l'enseignement/apprentissage du FLE, il est difficile ou voire impossible d'enseigner sans faire recours aux documents officiels parce que l'enseignant ne pourra jamais effectuer sa mission complètement face aux difficultés rencontrées sans un fil conducteur, il est un support destiné non seulement aux enseignants mais également aux apprenants et leurs parents, FERRIER affirme que « rien n'est utile, pour l'élève, que de bons manuels dont ils

doivent approche à se servir, et qui sont pour beaucoup d'entre eux, le premier et seuls livres qu'ils ont en main »<sup>4</sup>

La définition du manuel scolaire selon le petit Robert est « un ouvrage didactique présentant sous format maniable, les notions essentielles d'une science et spécialement les connaissances exigées par les programmes scolaires. »<sup>5</sup>

L'UNESCO définit le manuel scolaire comme :

Un vecteur essentiel de l'apprentissage composé de textes et d'images réunis dans le but d'atteindre un ensemble spécifique d'objectifs pédagogiques ; traditionnellement un recueil imprimé, relié ou broché, comportant des illustrations et des instructions propres à faciliter les séquences d'activités pédagogique <sup>6</sup>

Chez RICHAUDEAU.F, le manuel « est un matériel structuré, destiné à être utilisé dans un processus d'apprentissage et de formation concertée »<sup>7</sup>

A travers les définitions précédentes, nous pouvons déduire que le manuel scolaire prend une place de premier ordre dans l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère parce qu'il s'agit d'un support très important pour que les enseignants puissent gérer leurs classes, il est également un outil sur lequel va se superposer l'enseignement d'une langue étrangère c'est-à-dire que

---

<sup>4</sup> FERRIER, jean, cité par Inspection générale de l'éducation nationale, les manuels scolaires : situation et perspectives, Rapport n° 2012-036, mars 2012,p32

<sup>5</sup> Le robert du xx<sup>e</sup> siècle, cité par ANCP/Savoirlivre, choisir un manuel à l'école janvier 2004, in : [http :www.savoirlivre.com/manuel.27/05/2019](http://www.savoirlivre.com/manuel.27/05/2019) à 10h30

<sup>6</sup> UNESCO in l'homme en photo, l'auteur du texte, Cahier de CRELEF n° 37, faculté des lettres, Université de Besançons

<sup>7</sup> François RICHAUDEAU, *Conception et production des manuels scolaires, guide pratique, Editions Duculot, Gembloux,1979,p51*

l'enseignant doit bien l'utilisé pour la planification et la bonne transmission du message pour l'apprenant.

Le manuel scolaire est la mise en œuvre effective des programmes conçus par l'échelon national; il se base en fait sur l'application des contenus pédagogiques. Il a pour objet l'usage de la langue voire la communication au moyen de cette langue. Par ailleurs, il vise à développer chez l'apprenant des compétences variées dont la plus importante est celle d'avoir une bonne langue en vue de l'utiliser dans des situations de communication tout en s'appuyant sur les quatre compétences primordiales qui sont en l'occurrence (écouter, parler, lire et écrire). En effet, l'écoute permet à l'apprenant d'améliorer son parler oral ainsi que la lecture lui aide à bien écrire.

Toute leçon doit passer par des activités de compréhension pour qu'elle soit réalisable en exercices d'appropriation.

En plus de l'apprentissage, le rôle de l'apprenant est de s'amuser tout en jouant des pièces théâtrales après avoir entendu quelques histoires afin de réaliser des projets.

### **1.3. Les réformes des manuels :**

Le terme « Réforme » est défini comme « changement dans le but et apporté des améliorations »<sup>8</sup>

La réforme scolaire était d'ordre qualitatif et quantitatif. Dans l'aspect quantitatif nous remarquons qu'il y a un agrandissement horaire, c'est-à-dire l'enseignement est passé de 4 heures à cinq heures au primaire, le français est

---

<sup>8</sup> «*Dictionnaire français linternaute* »[http// : www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/reforme-1/](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/reforme-1/), Consulté le 29/05/2019.

enseigné à partir de la troisième année dans le nouveau programme au lieu de la quatrième année dans l'ancien programme.

En Algérie le manuel scolaire du cycle primaire a été revu à notre reprise dans le cadre des différentes réformes scolaires.

La réforme de n'importe quel manuel scolaire se base sur des objectifs bien déterminés et bien définis de la part du ministère de l'éducation et de l'enseignement.

Cette réforme se considère comme une amélioration du système éducatif choisis par l'état de l'enseignement pour le bon apprentissage des élèves et pour faciliter la tâche aux enseignants.

Dans la nouvelle génération et avec la nouvelle réforme, l'enseignement-apprentissage de la langue française a connu des changements importants, l'approche par les compétences a fait son apparition dans notre démarche pédagogique. Ce nouvel apport nous pousse tous à nous interroger. Que signifie donc compétence, et qu'est ce que l'approche par les compétences ?

Selon le guide du maître « L'approche par les compétences traduit le souci de privilégier une logique d'apprentissage centrée sur l'élève, sur ses actions et réactions face à des situations-problèmes, par rapport une logique d'enseignement basée sur les savoirs et sur les connaissances à faire acquérir ».

Cela veut dire les compétences sont un ensemble de savoirs, savoir-faire et savoir-être qui deviennent les buts de l'enseignement/apprentissage à partir de situations-problèmes qui composent des situations d'apprentissage.

Ainsi, l'élève est-il amené à construire ses savoirs et à organiser efficacement ses acquis (soit un ensemble de ressources) pour réaliser un certain nombre de tâches.

## **II. La compréhension orale :**

La compréhension orale s'avère parmi les compétences les plus difficiles, mais la plus importante généralement placée au début de l'apprentissage pour permettre aux apprenants d'accéder aux autres compétences langagières et communicatives.

### **III.1. Définition de la compréhension orale :**

Selon le dictionnaire de la didactique des langues la compréhension orale se définit ainsi « une opération mentale, résultat du décodage d'un message qui a un lecteur (compréhension écrite) ou à un éditeur (compréhension orale) de saisir la signification que recouvrent les significations écrite ou oral. »<sup>9</sup>

A partir de cette définition nous constatons que la compréhension et l'interprétation du message envoyé et repérer le sens exact.

Dans ce cadre, Jean-Michel Ducrot définit la compréhension orale en tant que :

Compétence qui vise à faire acquérir progressivement à l'apprenant des stratégies d'écoute premièrement et de compréhension d'énoncés à l'oral deuxièmement. Il ne s'agit pas d'essayer de tout faire comprendre aux apprenants qui ont tendance à demander une définition pour chaque mot. L'objet est exactement inverse. Il est question au contraire de former

---

<sup>9</sup> Galisson, Robert et Coste, Daniel dictionnaire de didactique des langues, Hachette, France, 1976 page 10

nos auditeurs à devenir plus sûrs d'eux, plus autonomes progressivement.<sup>10</sup>

A partir de ces citations, nous avons compris que l'objectif de l'enseignement de la compréhension orale c'est de former des apprenants capables de réagir dans des situations simples et de saisir le sens et les contenus du message de manière acceptable et progressive qui développe la confiance en soi.

La compréhension orale est parmi les compétences que l'enseignant veut installer chez l'apprenant pour aboutir à une meilleure expression orale, cette compréhension est l'une des étapes principales de la communication orale. Notons qu'elle est un moyen qui favorise l'acquisition d'une langue étrangère.

### **III.2. Les grands courants de l'apprentissage de la compréhension orale :**

Dans une analyse faite par GERMAIN ; on distingue trois courants : courant intégré, courant linguistique et courant psychologique ; nous tenterons d'expliquer dans ce qui suit :

#### **Le courant intégré :**

Ce courant réunit la méthodologie audio-orale et la méthode SGAV (méthode structuro globale audio visuel), cette méthode attribue une priorité à l'oral et à la nature de la langue et à la conception de l'apprentissage en faisant appel à l'imitation et la structure et l'automatisme.

#### **Courant linguistique :**

Il englobe deux méthodes à la fois, la méthode directe (situationnelle) et l'approche communicative, l'importance est accordée à la langue, elle est

---

<sup>10</sup> Jean-Michel Ducrot, *l'enseignement de la compréhension de l'oral, objectif, support et démarches*  
<http://www.Edu.Fle.net>



exploité comme un outil de communication et à l'interaction sociale, aux échanges réels qui les impliquent entre les différents interlocuteurs.

### **Courant psychologique :**

Ce courant regroupe deux approches qui ont une certaine valeur à la compréhension orale c'est l'approche naturelle où l'enfant acquière sa première langue d'une manière naturelle, et l'approche est axée sur la compréhension : elle prépare l'apprenant à comprendre des textes oraux ou écrits.

### **III.3 Les étapes de la compréhension orale :**

C'est la première étape de l'apprentissage. Il s'agit d'un processus à deux parties : entendre et décoder, le décodage des sons et la compréhension du message.

Pour faciliter la tâche de la compréhension orale, les didacticiens proposent un enseignement qui se fait en trois étapes essentielles :

#### **a. La pré-écoute :**

C'est la première étape qui sert à comprendre le contenu du message, l'enseignant oriente ses apprenants vers les mots clés du document. Cette phase pousse l'apprenant à utiliser ses propres connaissances et permet d'acquérir un nouveau vocabulaire. Il s'agit d'une sorte des activités d'anticipation à partir des images, d'un mot qui auront un rapport au contenu du document sonore.

#### **b. L'écoute :**

Cette étape aide l'apprenant à concentrer et mémoriser pour saisir le sens du message, elle se base sur des stratégies, des techniques et des

démarches d'apprentissage conscientes qui ont pour but de faciliter l'acquisition. La maitresse utilise des différentes stratégies pour faire la pratique, autrement dit l'apprenant doit apprendre lui-même avec ses stratégies d'écoute ces stratégies sont nombreuses : (une écoute analytique, une écoute synthétique, une écoute critique, une écoute perceptive, une écoute créatrice). L'écoute se fait en trois étapes :

- Première écoute : se base sur la présentation de la situation de la communication (thème, interlocuteurs)
- Deuxième écoute : c'est pour vérifier les hypothèses faites au départ et permettre de préparer les réponses correctes.
- Troisième écoute : c'est la synthèse qui rassemble les informations acquises pour arriver à la phase dernière c'est l'après-écoute.

c. L'après-écoute :

Cette étape permet à l'enseignant d'être responsable et de savoir si le message est compris par les apprenants ou non, pour cela il faut laisser la parole aux apprenants pour argumenter, s'exprimer et dégager les compétences acquises pour savoir quelle tâche il doit accomplir.

# Chapitre 02

**Analyse du corpus d'étude**

## 1. L'ancienne génération :

Notre modeste recherche s'inscrit dans la branche de la didactique de l'oral, plus exactement dans l'enseignement de la compréhension orale en classe de 3<sup>ème</sup> année primaire. Notre recherche se base sur une comparaison qui a pour but d'observer la méthode et l'acte d'enseignement de la compréhension orale en classe, et les différents supports utilisés. Sincèrement dans ce chapitre on a basé beaucoup plus sur le guide du maître de l'ancienne génération de 2008 et à quelques enseignants anciens dans le domaine de l'enseignement du primaire.

### 1.1. Manuel de l'ancienne génération :

C'est le premier livre de langue étrangère destiné aux enfants de 8 ans.

Ce livre s'intitule :



Editeur : ONPS (Office National des Publications Scolaire)

Année : 2008-2009

Le livre de Français de ce cycle se présente sous forme d'un livre assez grand livre de 20×28 cm de dimension et d'un volume de 125 pages. La couverture et la première page : la couleur de la couverture est dominée par des nuances de la couleur verte, c'est la couleur du confort et de la

nature. Une bandelette rouge se trouve en haut et en début de l'inscription de la République Algérienne Démocratique et Populaire ainsi que « Ministère de l'Education Nationale » écrites en langue arabe.

Un peu en dessous de cette bandelette se trouve le titre du manuel écrit en différentes polices. « Français et 3e » sont écrits en une forme fantaisiste avec des couleurs différentes pour chaque lettre. Nous remarquons à ce niveau la présence de la majuscule inhabituelle pour « premier » et « livre », de même pour « primaire ». L'inscription de 3e année primaire se trouve en vert sur fond blanc crée par un drapeau. Ce dernier est porté par un enfant suivi par deux filles et deux autres garçons portant crayons, papiers et cartables. Ces enfants sont représentés en position de marche sur un chemin de verdure.

Dans cette introduction on remarque qu'elle est s'adresse aux apprenants, les auteures de ce livre essayent de parler avec l'élève directement ; à la fin de cette introduction est signait par les auteurs. Ils présentent le livre avec ses activités variées de dialogue, de lecture et d'écriture. Ils désignent des « Compagnons de route » représentant les différentes images des personnages enfantins présents dans le manuel.

Ils concluent l'introduction avec une consigne destinée à l'élève afin de prendre soin du livre et lui souhaitent une bonne route. La route représenterait le parcours du livre ou sa découverte au cours de l'année scolaire prévue pour ce cycle d'apprentissage.

La page suivante, c'est le sommaire qui représente le contenu du manuel. Ce livre contient quatre projets, chaque projet a un titre et contient trois séquences. Juste après quelques pages le sommaire est accompagné d'une présentation du manuel.

**Projet 1** : réaliser un imagier thématique sur l'école pour le présenter au concours inter-écoles

**Projet 2** : confectionner une affiche illustrant des consignes de sécurité routière pour la présenter à une autre classe.

**Projet 3** : réaliser la fiche technique d'un arbre fruitier pour la présenter à l'exposition de la journée mondiale de l'arbre, le 21 mars.

**Projet 4** : confectionner un dépliant illustré sur la préservation de l'environnement pour l'afficher dans la classe.

Nous avons remarqué que chaque projet est représenté par une couleur en relation avec le thème qu'il traite.

Dans le premier projet : le thème de ce projet c'est l'école, la couleur de ce projet est rose. Cette couleur révèle à la nouvelle année scolaire et à la volonté de rendre joyeux l'apprentissage à l'école et vise à pousser l'élève à prendre du plaisir au sein de la vie scolaire (la joie de vivre).

Dans le deuxième projet : le thème de ce projet est la sécurité routière, la couleur de ce projet est orange. Cette couleur représente le danger, le sang cela dans le but attirer l'attention des élèves sur les risques et les dangers de la route.

Dans le troisième projet : le thème de ce projet est les légumes, les fruits et les arbres, la couleur de ce projet est le vert qui indique la nature et la spontanéité.

Dans le dernier et le quatrième projet : le thème de ce projet est l'environnement, la couleur de ce projet est le bleu représente la planète bleue, l'eau et les sources d'énergies.

## 1.2. Le cours de l'oral<sup>10</sup> :

L'élève apprendra principalement les phonèmes intégrés dans des mots et des énoncés complets. L'oral va s'organiser autour d'actes de paroles sélectionnés dans le programme. C'est autour des actes de parole suivants que l'enseignant(e) assurera les apprentissages linguistiques : saluer/ prendre congé, se présenter/présenter, demander/donner des informations, accepter/refuser, affirmer/nier, interroger/répondre, exprimer une préférence, donner un ordre.

L'enseignant doit impérativement passer par trois rubriques essentielles :

**J'écoute et je dialogue- Je répète – Je m'exerce :**

Travailler l'oral s'organise autour des actes de parole sélectionnés dans le programme. Ils sont réalisés sur les 4 projets. Distribués dans chaque séquence, ils figurent en haut de la page réservée à l'oral (rubrique : J'écoute et je dialogue). Leur distribution dans les séquences est en lien avec les phonèmes étudiés et les thèmes développés.

**J'écoute et dialogue :**



Ces deux moments de réception et de production sont intimement liés. L'élève est mis en contact avec un texte oral lu à voix haute et mimé par

---

<sup>10</sup>Le guide du maître de 2008

l'enseignant. Les supports sont variés : bande dessinées, planches, vignettes. L'écoute et le dialogue sont menés de façon simultanée. L'élève est invité à s'exprimer, toujours guidé par l'enseignant. Les actes de parole à réaliser apparaissent au fur et à mesure et les sons à acquérir ou à maîtriser sont contenus dans les mots et les structures à systématiser.

### Je répète :



Le but de cette rubrique est la systématisation des structures orales vues dans « J'écoute et je dialogue ». Ces dernières peuvent être réemployées dans d'autres situations.

Par exemple :

- Bonjour ! Je suis Amina.

L'enseignant peut faire l'objet d'un travail sur le salut et la présentation (Saluer et se présenter). Ainsi, nous aurons. Salut! / Bonjour! Je suis ..../ Je m'appelle ... (utiliser des prénoms des élèves de la classe).

C'est notre nouvelle école. Comme elle est belle ! Donnerait : C'est notre nouvelle (voiture – classe – table ...etc.). Comme elle est belle ! Choisir Le vocabulaire usuel, simple, déjà acquis ce qui facilitera les échanges. L'élève doit répéter certaines structures de la langue, des mots, des actes de paroles. Ce travail lui permet d'enrichir son vocabulaire.



**Je m'exerce :**

C'est un ensemble d'exercices d'entraînement à la discrimination auditive, nécessaires à l'assimilation des phonèmes. L'élève utilise ses acquis dans d'autres situations.

Cette rubrique a la particularité de travailler l'oral des élèves .C'est un ensemble d'exercices d'entraînement à la discrimination auditive, permettant à l'élève d'assimiler les phonèmes de la langue. Ces activités qui portent sur la compréhension et l'expression orale préparent l'élève à la lecture et à la production écrite.

## **II. La nouvelle génération :**

La nouvelle génération a pour objectif de préparer l'apprenant à communiquer dans cette langue étrangère par la pratique de l'oral et de l'écrit, il vise à développer chez l'élève de 3ème année primaire des compétences qui lui permettra la découverte et l'apprentissage de la compréhension orale, il s'agit pour l'apprenant d'apprendre à parler oralement à travers différents thèmes dans différents projets ; ces derniers sont extraits de différentes cultures et surtout la culture saharienne, cela permettra à l'apprenant de voyager et de s'ouvrir sur le monde qui l'entoure. Dans cette partie on a basé sur le guide du maître de 2018.

L'ensemble des activités de ce programme a pour but de construire des savoirs et des savoir-faire visant des objectifs de réception et de production (écouter/parler, lire/écrire).

### **II.1. Le livre de la nouvelle génération:**

Ce livre s'intitule :

**Le français**

Editeur : ONPS (Office National des Publications Scolaire)

Année : 2016-2017

Descriptif du manuel :

Le livre de Français de ce cycle se présente sous forme d'un assez grand livre de 19×28 cm de dimension et d'un volume de 112 pages.

La couverture de la première page c'est une page glissée milongé de six couleurs : bleu nuit, bleu ciel, vert pistache, bleu tourquois, rouge et jaune.

Ces couleurs indiquent la joie de l'année scolaire, le courage de la vie. Au début de la page se trouve l'inscription de la République Algérienne Démocratique et Populaire ainsi que le Ministère de l'Education Nationale écrite en langue arabe.

Juste après ; on trouve une photo de trois élèves dans la bibliothèque deux filles brunettes et un garçon, ces derniers portent trois plaques qui contiennent les trois lettres de l'alphabet A-B-C. à la fin de la page se trouve le titre de ce manuel : le français

Toutes les lettres du mot sont écrites avec la couleur blanche en majuscule en script. L'inspection de 3ème année primaire se trouve dans un triangle bleu, elle est écrite en jaune. Nous remarquons que cette page est très simple et aussi très attirante pour les élèves de 3ème année français.

La page suivante : c'est une page blanche écrite au début en noire l'inscription de la République Algérienne Démocratique et Populaire ainsi que le Ministère de l'Education Nationale écrite en langue française cette fois, après il ya deux enfants une fille et un garçon qui portent une plaque écrite :( français 3ème) en rouge et (année primaire) en vert.

A la fin la page est signée par les noms des auteurs et leur fonction :

Leila MEDJAHED, maitre de conférences

Mouloud FERHAT, inspecteur d'enseignement primaire

Mohamed GHERBAOUI, inspecteur d'enseignement primaire

Mohamed KOUADRI, professeur de l'enseignement primaire

Cette introduction est une page bleue ciel fleurée, elle s'adresse aux apprenants, les auteurs demandent aux apprenants de faire ce livre comme un ami, il va découvrir des nouveaux mots et des textes qui lui permettent de lire

et d'écrire plus vite, enfin de compte il présente les personnes héros du livre : Anis, Zineb, Amine, Tania. Avec ses photos.

Habituellement le livre se compose de quatre projets sont proposés aux apprenants qui vont effectuer un travail personnel mais vont également solliciter leurs camarades pour réaliser un projet : ils agissent et interagissent.

Le premier projet : Vive l'école !

Séquence01 : Bonjour ! Au revoir !

Séquence02 : Je m'appelle Nadir

Séquence03 : J'aime l'école

Le produit final de ce projet est : Nous allons réaliser l'album de la classe, le projet est coloré en vert, cette couleur indique la nature et le calme.

Le deuxième projet : En famille !

Séquence01 : Nous sommes une famille.

Séquence02 : Qu'est-ce que tu veux manger ?

Séquence03 : Tu as quel âge ?

Le produit final du projet : Nous allons réaliser l'arbre de la famille, est coloré en bleu qui symbolise la mer, le ciel.

Le troisième projet : Tu connais les animaux ?

Séquence01 : A la ferme.

Séquence02 : Où est mon chien ?

Séquence03 : Qu'est-ce que tu fais ?

Le produit final est : Nous allons réaliser l'abécédaire des animaux, il est en orange la couleur du danger.

Le dernier projet : A la campagne !

Séquence01 : Je vais à la campagne.

Séquence02 : Nous allons planterons un arbre.

Séquence03 : Quelle belle journée à la campagne !

Son produit final c'est : Nous allons réaliser l'imagier des fruits, il est en rose la couleur de la joie, l'activité, le printemps.

## II.2. Pour travailler l'oral :

Dans cette nouvelle génération la compréhension orale est le noyau de la communication avec un élève de 3ème année, cette communication est installée par l'enseignant et par l'élève à la fois.

Dans la réalisation de notre travail de recherche qui porte sur la façon avec laquelle on enseigne la compréhension orale en classe de 3ème année primaire, nous nous sommes focalisés sur les rebriques de la compréhension orale, et nous avons remarqué que chaque séquence porte trois rubriques : ( je dis, j'écris et je lis, je m'entraîne)

Dans cette génération et dans ce livre, le projet commence par une situation mère plutôt situation de départ c'est-à-dire on va expliquer à l'élève le thème de ce projet et de quoi on va parler d'une façon globale. Ensuite chaque séquence doit commencer par une situation d'apprentissage élémentaire c'est presque la même chose avec la situation de départ mais avec façon plus détaillée et pour mieux comprendre cette démarche on prend l'exemple du premier projet :

### Situation de départ de premier projet :

Votre école va participer à une compétition inter-école dans plusieurs activités.  
L'enseignante vous propose de préparer un album de badges. Tâches : dans ce badge tu dois écrire ton nom, coller ta photo, écrire tes activités préférées.

### Situation élémentaire 01 :

Pendant la compétition, vous allez choisir 26 élèves pour présenter la chanson d'alphabet. Vous allez préparer des badges avec les photos et l'initial des prénoms et vous les organisez selon l'ordre alphabétique.

## Situation élémentaire 02 :

Pour une autre activité de la compétition n'a pas pu nommer les participations. Vous allez reprendre vos badges et écrire vos prénoms complets.

## Situation élémentaire 03 :

En rentrant à l'école, l'enseignante veut faire un album de vos badges et le garder comme souvenir de cette compétition. Vous allez reprendre vos badges et dire votre activité préférée dans laquelle tu as participé pendant la compétition.

L  
L

recopie

sur le badge et li colle sa photo. Les apprenants dont les prénoms portent le même initial se regroupent.

La résolution de la situation élémentaire 02 :

L'apprenant colore son badge avec sa couleur préférée. Il complète l'écriture de son prénom, il se présente et dit la couleur de son badge.

La résolution de la situation élémentaire 03 :

Les apprenants collent sur une grande fiche cartonnée. Chaque apprenant écrit son activité préférée à côté de son badge.

Les supports audio-visuels utilisés en compréhension orale :

Jean-Michel Ducrot affirme que dans une séance de la compréhension orale on utilise des cassettes ou des CD, c'est-à-dire un document sonore authentique qui représente le thème du projet.

On peut aussi utiliser notre propre matériel didactique comme par exemple des chansons, des publicités en fonction des objectifs visés avec les apprenants.

Un bon document sonore facilite la compréhension chez les apprenants tel que : la qualité du son, la durée de l'enregistrement ni très court ni très long en fonction au niveau des apprenants.

L'importance de la compréhension orale :

La compréhension orale est nécessaire pour l'élève. Elle développe son écoute, elle enrichit son imagination, et elle captive énormément son attention. Cette compréhension orale exige :

- 1- L'utilisation du Data-Show ;
  - 2- Choisir un support adapté aux niveaux des élèves ;
  - 3- Concevoir des questions à la portée de tout le monde.
- On n'est pas obligé à laisser des traces écrites sur les cahiers.

### **III. L'oral dans l'enseignement du primaire : (la comparaison entre les deux)**

L'étude comparative entre l'ancienne génération et la nouvelle génération d'enseignement du français au primaire, nous permettra de mieux saisir les différences ou les similitudes quant aux comportements langagiers des élèves.

Dans l'ancien système, la compréhension orale était appelée « langage », elle se déroulait en trois étapes complémentaires en s'appuyant sur la saynète :

- Présentation et mémorisation du dialogue en situation.
- Réemploi et fixation des structures et du vocabulaire.

- Réemploi libre qui permet aux élèves de réutiliser librement les structures et le vocabulaire déjà acquis.

Dans le nouveau système, le but de la compréhension orale c'est de développer chez l'élève des compétences de communication c'est pour cela nous sommes référées au guide d'accompagnement des maitres du primaire pour voir la place de l'oral dans cette nouvelle génération.

A l'oral l'élève sera capable de :

- Maitriser les phonèmes de la langue.
- Prononcer correctement les phonèmes de la langue.
- Ecouter la parole de l'autre.
- Réagir verbalement à une cosigne orale pour manifester sa compréhension.
- Restituer en termes simples le contenu d'un dialogue, d'une comptine.

Développement des qualités de l'écoute et des capacités de compréhension à partir d'une variété de textes oraux.

De plus le volume d'horaire dans la séance de la compréhension orale est accordé de 45 min, ainsi cette séance est placée toujours au début de la séquence autrement dit c'est la leçon d'ouverture de chaque projet ou séquence dans ce cadre il faut noter également que les supports utilisés soit des vidéos c'est-à-dire un support audio visuel qui représente des objectifs et des éléments qui facilitent la construction des informations car elle comporte généralement un visionnage avec le réel ce qui rend et développe la mémorisation facile. L'élève cherche à comprendre. Donc la vidéo est un support intéressant non seulement parce qu'elle est un élément de motivation mais aussi elle favorise le plaisir de comprendre une langue étrangère.



L'essentiel, dans cette expérience, c'est que chaque projet doit contenir des illustrations, le contenu du projet peut être modifié par l'enseignant selon l'objectif visé par l'apprentissage.

# Conclusion

A travers notre modeste travail, nous avons essayé de démontrer la comparaison entre l'ancienne génération et la nouvelle génération dans la séance de la compréhension orale.

A ce propos, nous avons tenté de vérifier nos hypothèses de départ et à répondre à la question posée dans notre étude.

D'après notre analyse des deux manuels scolaires ; D'après toute cette recherche et d'après les grands courants d'apprentissage élaboré dans la partie théorique nous avons remarqué que :

L'ancienne génération fait partie du courant psychologique car ce courant prépare l'apprenant à comprendre des textes oraux. Par contre ; la nouvelle génération fait partie du courant intégré puisque ce courant englobe la méthode audio-orale et la méthode SGAV, c'est-à-dire méthode structuro globale audio-visuelle.

L'étude des différents supports abordés dans les deux générations nous a permis d'une part de situer la compréhension dans le contexte scolaire qui constitue à la fois un moyen et un objectif de l'enseignement/apprentissage, cela nous a permis aussi d'approcher la nouvelle conception du processus de compréhension de l'orale et sa mise en application comme acte pédagogique résultant des travaux des didacticiens chez les élèves de troisième année primaire.

Dans ce travail nous avons donné une généralité sur l'enseignement de FLE à l'école primaire en Algérie pour avoir une idée générale sur le programme des écoles primaire et les méthodes des enseignants surtout dans le côté de la compréhension orale.

Finally, this experience allowed me to modify my practices in class with my students of the 3<sup>rd</sup> primary year. In fact, to teach in primary school, one must be the mother before the teacher and the father before the responsible, because the student is a blank page that comes from his home.

Before being a teacher, you must learn to be a human being and to be an educator.

# Références bibliographiques :

## Thèses et mémoires :

**BENAMAR Rabéa**, « *Valorisation de l'oral dans les nouveaux programmes Algériens de FLE au secondaire algérien : enjeux et perspectives* », 2013, thèse de doctorat, université de Tlemcen, 329p.

**BOUGROUZ Wahida**, « *La Bande Dessinée et l'apprentissage de l'oral dans une classe de FLE : cas des élèves de 3eme AP* », 2014, mémoire de master, université de Ouargla.

**FARLEK. B**, *L'enseignement de l'oral dans les centres extrascolaires* (mémoire de magister), Université Mentouri Constantine, Algérie, 2007.

**ABADI Dalila**, « l'identité nationale en contexte pédagogique algérien, entre lisibilité et visibilité : cas des manuels scolaires du FLE », in « El Athar »,N5 ,mars ,2011.

**PROCHER Louis**, « le français langue étrangère », Hachette, paris, 1995.

**FERHANI, F**, Inspection générale, Ministère de l'Éducation nationale, Algérie, "Algérie, l'enseignement du français à la lumière de la réforme"

## Dictionnaires :

**BOIRON, Marcel**, 2006, *in Dictionnaire pratique de didactique du FLE*, Ed ophrys, Paris 2008.

**Le nouveau petit Robert**, Le Robert, France, 2009.

## Sitographie

Guide du maitre de la nouvelle génération2018/2019.

Guide du maitre de l'ancienne génération2008.

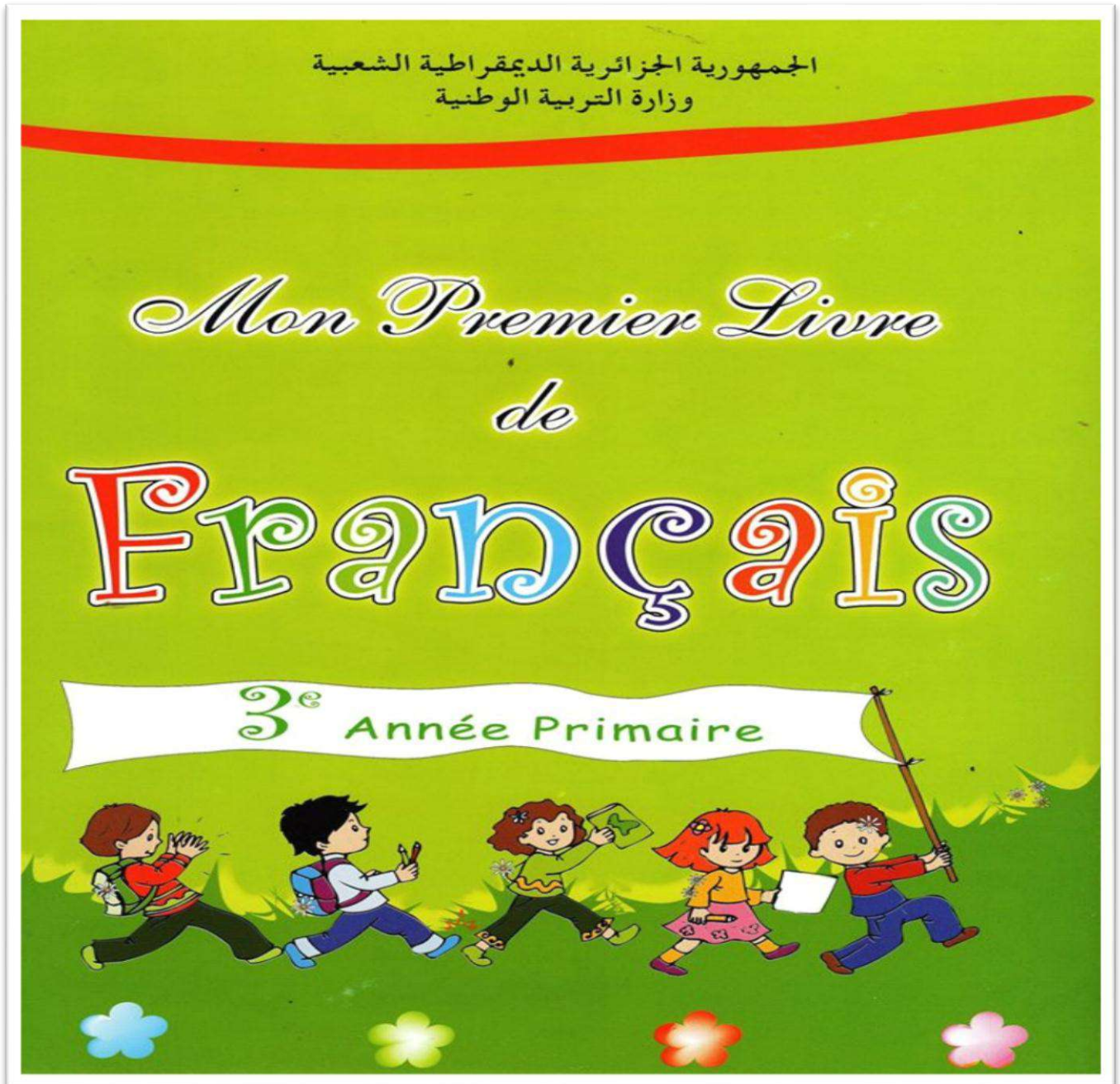
## Livre :

**GLAUDE GERMAIN**, la compréhension orale, janvier 1998.

**Gérard de Vecchi, Enseigner l'oral à l'école primaire, Edition05.**

# Annexes

Le livre de l'ancienne génération :



L'introduction de l'ancienne génération :

# Introduction

Bonjour!

Voici ton "Premier livre de Français" pour apprendre une nouvelle langue. Ce livre t'offre des activités variées de dialogue, de lecture et d'écriture.

Tu vas d'abord écouter des énoncés et apprendre des mots nouveaux. Ensuite, tu liras de jolis textes et tu écriras des petits messages. Tes compagnons de route sont : Manil, Amina, Nadia, Samir et bien d'autres encore. Avec eux, tu découvriras mieux ton école et tu trouveras des informations sur le monde qui t'entoure.

Enfin, tu développeras ton esprit de groupe en travaillant en projets avec l'aide de ton enseignant(e) et de tes camarades.

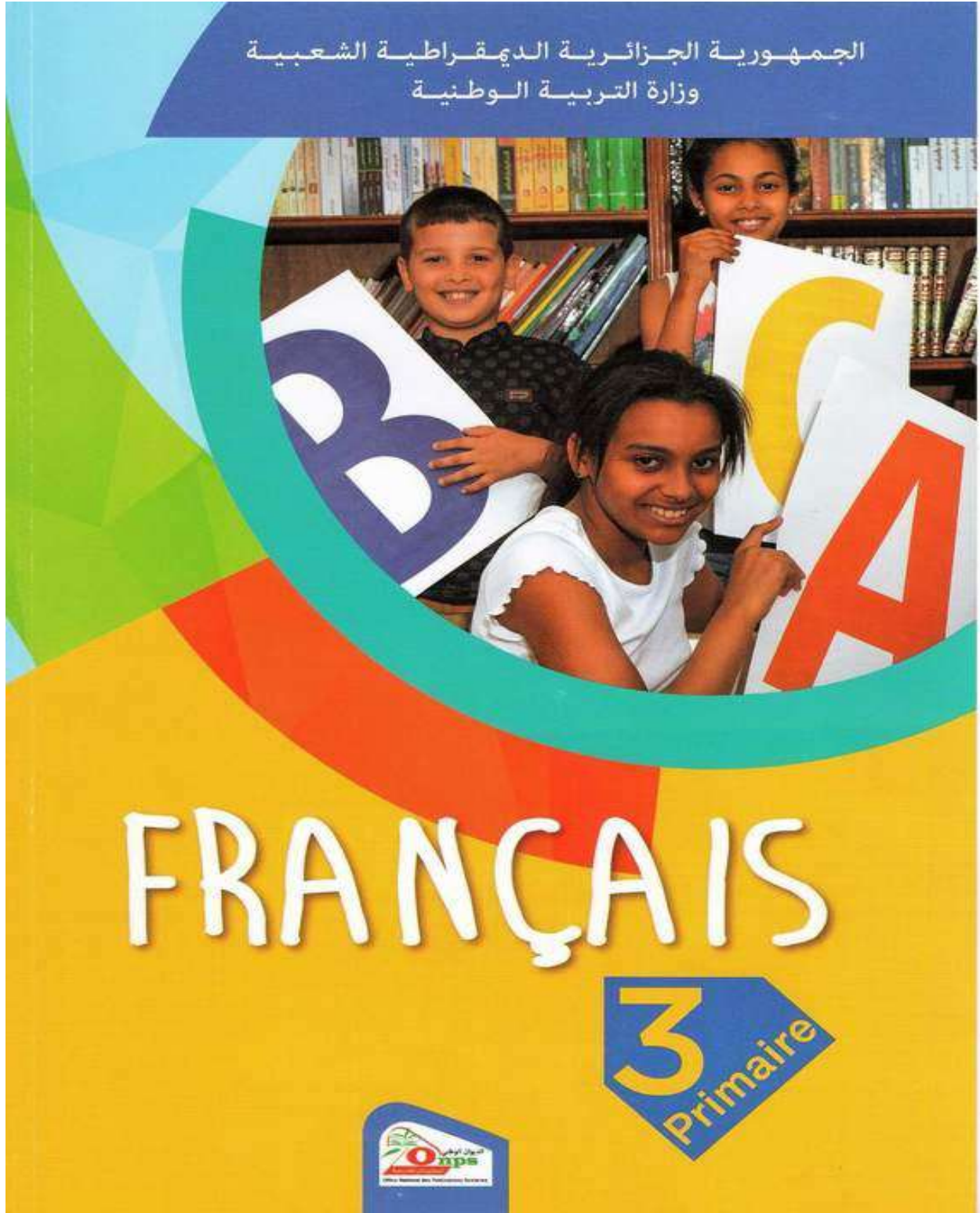
Prends bien soin de ton livre.

Bonne route !

Les Auteurs.



Le livre de la nouvelle génération :



L'introduction de la nouvelle génération :

## Introduction

Tu es en 3<sup>ème</sup> année, tu vas apprendre le français avec tes camarades.

Ton premier livre te rendra cet apprentissage facile. Tu découvres des mots, des phrases et des textes qui te donneront envie de lire et d'écrire vite et bien. Ton livre est ton ami. Prends soin de lui. N'écris rien dessus.

Alors, nous te souhaitons de passer une année agréable, avec :

